

Rom

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
Por-lo-cual sin-excusa eres oh hombre todo el que-juzga en lo-cual
[G1352](#) [G0379](#) [G1510](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2919](#) [G1722](#) [G3739](#)
- γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ
pues juzgas al otro a-ti-mismo condenas las pues mismas-cosas
[G1063](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4572](#) [G2632](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)
- πράσσεις, ὁ κρίνων.
practicar el que-juzga
[G4238](#) [G3588](#) [G2919](#)

POR lo cual eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces, tú que juzgas.

- 2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ τοὺς
sabemos y que el juicio del Θεοῦ es según verdad sobre los
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0225](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
las tales-cosas que-practican
[G3588](#) [G5108](#) [G4238](#)

Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que hacen tales cosas.

- 3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα
piensas y esto oh hombre el que-juzga a-los las tales-cosas
[G3049](#) [G1161](#) [G3778](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#)
- πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ
que-practican y haciendo las-mismas que tú escaparás el juicio del
[G4238](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1628](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#)
- Θεοῦ?
Theoû
[G2316](#)

¿Y piensas esto, oh hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás del juicio de Dios?

- 4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ τῆς
o de-la riqueza de-la bondad de-él y de-la paciencia y de-la
[G2228](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0463](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ, εἰς
longanimidad desprecias ignorando que lo bondadoso del Θεοῦ a
[G3115](#) [G2706](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5543](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)
- μετάνοιαν σε ἄγει?
arrepentimiento a-ti conduce
[G3341](#) [G4771](#) [G0071](#)

¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y paciencia, y longanimidad, ignorando que su benignidad te guía á arrepentimiento?

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν, θησαυρίζεις
 según pero la dureza tuya e impenitente corazón atesoras
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4643](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0279](#) [G2588](#) [G2343](#)

σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ
 para-ti-mismo ira en día de-ira y de-revelación de-justo-juicio del
[G4572](#) [G3709](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3709](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1341](#) [G3588](#)

Θεοῦ,
 Θεοῦ
[G2316](#)

Mas por tu dureza, y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios;

6 ὃς ἀποδώσει ἐκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:
 quien retribuirá a-cada-uno según las obras de-él
[G3739](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

El cual pagará á cada uno conforme á sus obras:

7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ
 a-los ciertamente según perseverancia de-obra buena gloria y honra e
[G3588](#) [G3303](#) [G2596](#) [G5281](#) [G2041](#) [G0018](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)

ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζῶν αἰώνιον;
 incorrupción que-buscan vida eterna
[G0861](#) [G2212](#) [G2222](#) [G0166](#)

A los que perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra é inmortalidad, la vida eterna.

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις
 a-los pero de ambición-egoísta y que-desobedecen a-la verdad que-obedecen
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2052](#) [G2532](#) [G0544](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3982](#)

δὲ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός;
 pero a-la injusticia ira y enojo
[G1161](#) [G3588](#) [G0093](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2372](#)

Mas á los que son contenciosos, y no obedecen á la verdad, antes obedecen á la injusticia, enojo é ira;

9 θλίψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
 tribulación y angustia sobre toda alma de-hombre del que-obra
[G2347](#) [G2532](#) [G4730](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5590](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2716](#)

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνας;
 lo malo de-judío tanto primero como de-griego
[G3588](#) [G2556](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

Tribulación y angustia sobre toda persona humana que obra lo malo, el Judío primeramente, y también el Griego:

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
 gloria pero y honra y paz a-todo el que-obra lo bueno
[G1391](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#)

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
 a-judío tanto primero como a-griego
[G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

Mas gloria y honra y paz á cualquiera que obra el bien, al Judío primeramente, y también al Griego.

11 οὐ γὰρ ἐστὶν προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.
 no pues hay acepción-de-personas delante-de el Theós
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4382](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Porque no hay acepción de personas para con Dios.

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι ἐν
 Cuantos pues sin-ley pecaron sin-ley también perecerán y cuantos en
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1722](#)
 νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
 ley pecaron por ley serán-juzgados
[G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley pecaron, por la ley serán juzgados:

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ
 no pues los oidores de-ley justos delante-de el Theós sino los
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#)
 ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
 hacedores de-ley serán-justificados
[G4163](#) [G3551](#) [G1344](#)

Porque no los oidores de la ley son justos para con Dios, mas los hacedores de la ley serán justificados.

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ
 cuando pues naciones las no ley que-tienen por-naturaleza las-cosas de-la
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#) [G3588](#) [G3588](#)
 νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶν νόμος,
 ley hagan estos ley no teniendo para-sí-mismos son ley
[G3551](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3551](#)

Porque los Gentiles que no tienen ley, naturalmente haciendo lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan ley, ellos son ley á sí mismos:

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
 quienes demuestran la obra de-la ley escrita en los corazones
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)
 αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξύ
 de-ellos dando-testimonio-juntamente de-ellos la conciencia y entre
[G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#)
 ἀλλήλων, τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
 unos-a-otros de-los pensamientos acusando o también defendiendo
[G0240](#) [G3588](#) [G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

Mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente sus conciencias, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;

16 ἐν ᾗ ἡμέρᾳ, «ὅτε» κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν
 en el día cuando juzgue el Theós las cosas-ocultas de-los
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
 hombres según el evangelio mío, por-medio-de Christoῦ Ἰησοῦ
[G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres, conforme á mi evangelio, por Jesucristo.

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι
 Si pero tú judío te-llamas y descansas en-ley y te-glorías
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2744](#)
 ἐν Θεῷ;
 en Theós
[G1722](#) [G2316](#)

| He aquí, tú tienes el sobrenombre de Judío, y estás reposado en la ley, y te glorías en Dios,

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα,
 y conoces la voluntad y apruebas las-cosas que-difieren
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#)
 κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου;
 siendo-instruido de la ley
[G2727](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruido por la ley;

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
 confías y a-ti-mismo guía ser de-ciegos luz de-los en oscuridad
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#)

| Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,

20 παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς
 instructor de-insensatos maestro de-niños teniendo la forma del
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#)
 γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
 conocimiento y de-la verdad en la ley
[G1108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la ley:

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις? ὁ κηρύσσων, μὴ
 el pues que-enseña a-otro a-ti-mismo no enseñas el que-proclama no
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#) [G3361](#)
 κλέπτειν, κλέπτεις?
 robar robas
[G2813](#) [G2813](#)

| Tú pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? ¿Τύ, que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἰδωλα,
 el que-dice no adulterar adulteras el que-abomina los ídolos
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)
 ἱεροσυλεῖς?
 cometes-sacrilegio
[G2416](#)

| ¿Τύ, que dices que no se ha de adulterar, adulteras? ¿Τύ, que abominas los ídolos, cometes sacrilegio?

23 ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
 quien en ley te-glorías por-medio-de la transgresión de-la ley al
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
 Θεὸν ἀτιμάζεις?
 Theós deshonoras
[G2316](#) [G0818](#)

| ¿Tú, que te jactas de la ley, con infracción de la ley deshonras á Dios?

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
el pues nombre del Theoû por vosotros es-blasfemado entre las naciones
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)

καθὼς γέγραπται.
así-como está-escrito
[G2531](#) [G1125](#)

| Porque el nombre de Dios es blasfemado por causa de vosotros entre los Gentiles, como está escrito.

25 περιτομή μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ
circuncisión ciertamente pues aprovecha si ley practicas si pero
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#)

παραβάτης νόμου ἤ, ἡ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
transgresor de-ley seas la circuncisión tuya incircuncisión ha-llegado-a-ser
[G3848](#) [G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

| Porque la circuncisión en verdad aprovecha, si guardares la ley; mas si eres rebelde á la ley, tu circuncisión es hecha incircuncisión.

26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσει, οὐχ
si pues la incircuncisión los justos-requisitos de-la ley guarde no
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#) [G3756](#)

ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομήν λογισθήσεται?
la incircuncisión de-él por circuncisión será-contada
[G3588](#) [G0203](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4061](#) [G3049](#)

| De manera que, si el incircunciso guardare las justicias de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión?

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ
y juzgará la por naturaleza incircuncisión la ley que-cumple a-ti
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5055](#) [G4771](#)

τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
el por-medio-de letra y circuncisión transgresor de-ley
[G3588](#) [G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#) [G3551](#)

| Y lo que de su natural es incircunciso, guardando perfectamente la ley, te juzgará á ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde á la ley.

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ
no pues el en lo visible judío es ni la en lo
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;
visible en carne circuncisión
[G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

| Porque no es Judío el que lo es en manifiesto; ni la circuncisión es la que es en manifiesto en la carne:

29 ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν
sino el en lo oculto judío y circuncisión de-corazón en
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#) [G1722](#)

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ'
espíritu no en-letra de-quien la alabanza no de hombres sino
[G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#) [G0235](#)

ἐκ τοῦ Θεοῦ.
de el Θεοῦ
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mas es Judío el que lo es en lo interior; y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no es de los hombres, sino de Dios.